

横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 6月號



〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yoke.or.jp/>

親愛的讀者：

感謝您愛讀「よこはま・横浜」。如果您希望定期訂閱的話，只要您寄來一年份郵資費 984 日元並寫上姓名、地址、電話號碼、中文版(簡體字或繁體字)、開始提供月份後寄來公益財団法人横浜市国際交流協会“よこはま Yokohama” “Yokohama Echo”擔當，即可郵寄府上。謝謝!另外，此報所登載的有關生活・行政及國際交流等資訊，在詢問時請通過會說日語的人。又，所登載的資訊，有可能沒事先通知有變更，此時請多諒解。

生活・行政サービス情報 生活・行政服務資訊

29年度個人市民税・県民税の納期限(第1期) 29年度個人市民税・縣民税的納稅期限(第1期)

内容:有關 29 年度个人市民税・縣民税的納稅期限。將于 6 月 1 日由各區役所稅務課郵寄納稅額・納稅通知。第 1 期納稅期限為 6 月 30 日(星期五)，望眾周知。

詢問處:所住的區役所稅務課或

財政局稅務課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-2253



児童手当の現況届ご提出を 請提交兒童津貼的現況申報

内容:已對領取兒童手当(兒童津貼)的人郵寄現況届(現況申報)。要領取 6 月份以後兒童津貼是需要提交現狀申報的。請家長填好現狀申報上必要事項後，在 6 月 30 日(星期五)之前提交。

詢問處:こども青少年局こども家庭課手当給付係(9:00 ~ 17:00 辦公, 星期六、日、節日休息)

Tel 045-641-8411 Fax 045-641-8412

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kodomo/katei/kosodate/jidou-teate/jite-genkyo.html>



私立幼稚園就園奨励補助金 私立幼稚園就園奨勵補助金

内容:補助住在横浜市內，4 月 1 日至 6 月 1 日上幼兒園(接受私立學校補助)兒童的園費。對上幼兒園兒童的家長補助幼兒園費年額一人 48,000 日元起(根據家庭 29 年度市民税課稅額決定)。

申請方法:填好 6 月上旬在各幼兒園發給的申請書後，提交幼兒園，申請截止日為 6 月 27 日。望眾周知。

詢問處:各幼兒園或

こども青少年局子育て支援課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-2085 Fax 045-663-1925



市国民健康保険からのお知らせ 横浜市國民健康保險資訊

内容:

①法令規定有關低於所得基準家庭的國民健康保險費的均等比率額可減額。因 29 年度的所得基準，從新評估將減輕對象範圍擴大。

②29 年度的保險費額將於 6 月中旬郵寄

“國民健康保險料額決定通知書”通知。有關詳情請參照網頁。

詢問處:區役所保險係或

健康福祉局保險年金課

Tel 045-671-2422 Fax 045-664-0403

市立図書館の休館
市立図書館休館資訊

內容:有關市立圖書館休館信息,望眾周知。休館日如下:

市立所有圖書館因檢查設施休館→6月19日

都筑・鶴見・保土ヶ谷的市立圖書館→6月6日~6月8日

旭・金沢・山內的市立圖書館→6月13日~6月15日

中央圖書館(包括移動圖書館)→6月20日~6月22日

栄・瀬谷・中・南的市立圖書館→6月27日~6月29日

泉・磯子・神奈川・緑的市立圖書館→7月4日~7月6日

詢問處:中央圖書館(6月19日星期一休息)

Tel 045-262-7334 Fax 045-262-0052

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/library/calendar/#C2>



「子育てりびいん」入居者募集
りびいん招募有小孩家庭的入居者

內容:市認定的民營出租住宅、預定招募 38 戶,8 月可入居。應入居家庭的收入(有所得限制),有房租的補助。抽籤決定入居者。

對象:扶養未滿18歲以下孩子(包括懷孕中)的家庭。

報名方法:在區役所広報相談係、行政サービスコーナー、市役所市民情報センター、建設局住宅政策課可拿取申請書。6月16日以前填好必要事項並附上82元郵票後寄往横浜市住宅供給公社住まいるイン(横浜市神奈川区金港町1-4 横浜イーストスクエア1階)報名。

詢問處:建設局住宅政策課(星期六、日休息)

Tel 045-671-4121 Fax 045-641-2756

國際交流・イベント情報

國際交流・活動資訊

横浜農業探検隊 夏野菜の収穫体験
横浜農業探検隊 體驗夏季蔬菜豐收

內容:坐巴士(巴士旅遊)循環旭区内菜園,體驗玉米、番茄的收穫。

日期/時間:7月22日(星期六)9:00~13:00

集合・解散地點:横浜站

對象:事先報名、抽選30名參加。

費用:1,000日元。

申請方法:在6月30日之前用明信片或E-mail填好活動名、

地址、姓名、電話號碼、參加人數和參加全員姓名

後寄往環境創造局農政推進課 横浜農業探検(横浜

市中區港町1-1)報名。

詢問處:環境創造局農政推進課 横浜農業探検隊担当(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-2635 Fax 045-664-4425

[E-mail:ks-agritour@city.yokohama.jp](mailto:ks-agritour@city.yokohama.jp)



女性のための護身術
為女性的護身術



內容:用微小的力量學習有效的護身術。詳情請參照網頁和宣傳單(在區役所、福祉保健センター有分發)。

日期/時間:2017年7月9日(星期日)13:30~15:30

地點:男女共同參畫センター横浜北(横浜市青葉區あざみ野南1-17-3)

對象:10歲以上女性20名(依先後順序)。

報名方法:在6月11日至7月9日期間打電話或從網上下載專用報名單報名(可托放1歲半至學齡前兒童、要事先預約、收費)。

費用:1,520日元。

詢問處:男女共同參畫センター横浜北 6月26日(星期一)休息

Tel 045-910-5700 Fax 045-910-5755

<http://www.women.city.yokohama.jp/>

よこはまのどうぶつえん 1日飼育体験
横浜的動物園 1天飼養體驗

內容:體驗飼養員的工作。

日期/時間:

ズーラシア動物園

7月26日・27日・28日→小學4~6年級生各日32名

7月29日→小學4~6年級生親子12組24名

野毛山動物園



7月26日・27日・28日→小學5~6年級生各日18名

かなざわどうぶつえん
金沢動物園

7月25・26日→小學5~6年級生各日20名

7月23日→中學生以上20名

費用:各入園費+其他費用(詳細情況請參照各園網頁)。

報名方法:在7月7日前用往返明信片寫明活動名、地址、姓名、電話號碼、年齡、年級、希望日期(如複數申請時將失效)、返信面的郵遞區號・地址・姓名後寄往
ズーラシア動物園(旭区上白根町1175-1)或金沢動物園(金沢区釜利谷東5-15-1)還是野毛山動物園(西區老松町63-10)報名。抽籤決定參加者,無論抽中落選、結果都通知。

詢問處: (公財)横浜市緑の協会 施設部

ズーラシア動物園 Tel 045-959-1297 (星期二休息)

かなざわどうぶつえん
金沢動物園 Tel 045-783-9100 (星期一休息)

のげやまどうぶつえん
野毛山動物園 Tel 045-231-1307 (星期一休息)

みどり きょうかい しせつぶ
緑の協会施設部 Fax 045-959-1450

小学生のための港内見学会参加募集

募集小学生参观横浜港活动

内容:参观横浜港、青果埠頭(蔬菜水果码头)、自動車専用埠頭(汽车专用码头)的活动。有关详情请参照网页。

日期/时间:

横浜港和蔬菜水果码头→7月27日(星期四) 13:00~16:30

横浜港和汽车专用码头→7月28日(星期五)13:00~16:30

集合地点: 山下公園 費用: 免費。

對象:

小學生及其家長、一回100名,1團體可2名家長參加。

報名方法:在6月30日前用往返明信片寫明活動名、參加者全員の地址・姓名・電話號碼・年齡、希望日期後寄往横浜港振興協会(〒231-0002 横浜市中区海岸通1-1 大さん橋埠頭ビル2F)報名,抽籤決定參加者。無論抽中落選,結果都通知。

詢問處: 横浜港振興協会(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-7241 Fax 045-671-7350

<http://www.yokohamaport.org/>

こうなんこくさいこうりゅう
港南国際交流ラウンジ
港南國際交流室

文化交流沙龍~ 印度尼西亞 ~

内容:體驗瓜哇的傳統文化(有假面舞和印尼甜品),一邊喝茶,吃點心,一邊欣賞瓜哇舞蹈,了解瓜哇文化。

講述人:奧迪・馬斯塔先生,中崎 薩安妮 女士

日期/時間:7月2日(星期日) 14:00~16:00

地点:ゆめおおおかオフィスタワー13F 港南ラウンジ研究室(京浜急行/市営地下鉄線上大岡站下车徒歩)(横浜市港南区上大岡西1-6-1 ゆめおおおかオフィスタワー13F)

報名方法:从6月11日(星期日)開始請直接來交流中心或以電話方式報名。

費用:300日元。請當天支付,請備好零錢。

對象:25名,按報名先後順序。

詢問處: 横浜市港南国際交流ラウンジ

Tel 045-848-0990 Fax 045-848-3669

<http://www.konanlounge.com/>

E-mail:

konan-international-lounge@yokohama.email.ne.jp



港北国際交流ラウンジ

港北國際交流處

①暑假小學生英語會話教室

内容:通過英語踏出國際交流的第一步。

日期/時間:

7月24日(星期一)、7月26日(星期三)、7月28日(星期五)、

7月31日(星期一)、8月2日(星期三)、8月4日(星期五)、

共6次。10:00~11:00

對象:抽選小學2年級至4年級學生,20名。

費用:4,000日元。

報名方法:6月21日前用往返明信片寫明活動名(夏休み

小学生英會話教室)、地址、姓名(假名注音)、年級、

電話號碼、往返明信片的返信面後寄往港北國際交流ラウンジ(〒222-0032 横浜市港北区大豆戸町316-1)報名。

②從草裙舞理解夏威夷

内容:草裙舞表演,有簡單的歌和舞蹈的體驗。

日期/時間:6月25日(星期日) 13:00~15:00

費用:免費。

報名方法:30名,當天依先後順序。

①②地點:港北国際交流ラウンジ(JR/東急東横線菊名站西口下車徒歩8分)



①②詢問處: ^{こうほくこくさいこうりゅう}港北国際交流ラウンジ
Tel 045-430-5670 Fax 045-430-5671
<http://kohokulounge.com/>
E-mail:kohokulounge@yokohama.nifty.jp

ほどがや^{こくさいこうりゅう}国際交流ラウンジ
保土ヶ谷區國際交流處

◆日語教室

日期/時間:6月8日~7月1日, 毎星期四18:30~20:00、
毎星期五10:30~12:00、毎星期六13:30~
15:00

對象:外國人。 費用:免費。

◆兒童學習會(母語不為日語的中小學生)

日期/時間:6月10日~7月1日的星期六10:00~12:00
費用:免費。

◆外國人媽媽交流會

日期/時間:6月13日(星期二)、20日(星期二)、7月4日
(星期二)。10:30~11:30

對象:外國人(日本人要報名)。 費用:免費。

地點:^{よこはましいわまし}横浜市岩間市民プラザ3F

※6月12日(星期一)、19日(星期一)休息。

詢問處: ^{こくさいこうりゅう}ほどがや国際交流ラウンジ
Tel 045-337-0012 Fax 045-337-0013
<http://www.hodogaya-kokusai.com/>
E-mail:toiawase@hodogaya-kokusai.com

よこはましこくさいこうりゅうきょうかい
横浜市國際交流協會(YOKE)
横浜市國際交流協會(YOKE)

^{ぎょうせいしよし}行政書士相談

為外國人舉辦行政書士免費諮詢

內容:可諮詢簽證、居留資格、跨國結婚・離婚、邀請家
屬等。對應語言為英語、漢語、西班牙語, 45分鐘。
需事先報名。

日期/時間:第一星期四13:00~16:00

地點:^{よこはましこくさいこうりゅうきょうかい}横浜市國際交流協會(みなとみらい線みなとみら
い站下車徒歩5分或^{ちかてつぎくらぎちよう}JR/地下鉄桜木町站下车徒歩15
分)

詢問處:^{よこはましこくさいこうりゅうきょうかい}横浜市國際交流協會YOKE^{じょうほう}情報・^{そうだん}相談コーナー

Tel 045-222-1209 (日語、英語、漢語、西班牙語)

<http://www.yoke.or.jp/>

E-mail:yoke@yoke.or.jp

編集:漢字翻譯研究会

